

Análisis histórico tendencial del desarrollo de la enseñanza aprendizaje del inglés con fines médicos en Cuba

Historical-trend analysis of the development of English teaching learning
process for medical purposes in Cuba

Midalys Román Betancourt^{1*}

Armando Eulalio Salinas Quiala¹

María Caridad Fragoso Montesino¹

Daniel Fernández Lozada¹

1. Departamento de Idiomas. Facultad de Medicina. Universidad de Ciencias Médicas de Camagüey. Camagüey, Cuba.

*Autora para la correspondencia: midalys.cmw@infomed.sld.cu

RESUMEN

La enseñanza-aprendizaje del inglés con fines médicos ha experimentado cambios metodológicos ante la necesidad de formar profesionales de la salud altamente

competitivos ante las exigencias de la colaboración médica internacional. El presente trabajo tiene como objetivo realizar un análisis histórico-tendencial del desarrollo de la enseñanza-aprendizaje del inglés con fines médicos en Cuba. En la investigación se asumió la dialéctica materialista como método general de la ciencia. Se utilizaron métodos teóricos, empíricos y matemático-estadísticos que posibilitaron el conocimiento de la evolución y desarrollo del objeto de investigación para revelar su historia, las etapas principales en su desarrollo y las conexiones históricas fundamentales, así como el análisis crítico de la información contentiva en documentos normativos y materiales sobre la temática. Se estableció la existencia de tres etapas fundamentales en el desarrollo de su enseñanza y aprendizaje determinadas por las exigencias didácticas y los sustentos teóricos asumidos.

Palabras clave: análisis histórico-tendencial, proceso de enseñanza-aprendizaje, inglés con fines médicos

ABSTRACT

The teaching-learning process of English for medical purposes has undergone methodological changes in view of the need to train highly competitive health professionals in the face of the demands of international medical collaboration. The objective of this work is to perform a historical-trend analysis of the development of teaching-learning process of English for medical purposes in Cuba. In the investigation, the materialist dialectic was assumed as the general method of science. Theoretical, empirical and mathematical-statistical methods were used that allowed the knowledge of the evolution and development of the research object to reveal its history, the main stages in its development and the fundamental historical connections, as well as the critical analysis of the content information in normative documents and materials on the subject. It was established the existence of three fundamental stages in the

development of their teaching and learning determined by the didactic demands and the assumed theoretical foundations.

Keywords: historical-trend analysis, teaching-learning process, English for medical purposes

Recibido: 24/09/18

Aprobado: 21/05/19

Introducción

La enseñanza- aprendizaje del inglés con fines médicos presenta una larga tradición para formar un profesional altamente competitivo ante las exigencias profesionales que la colaboración médica internacional plantea a los egresados de las universidades médicas cubanas en relación con la efectividad en el uso del idioma inglés como vehículo fundamental, para garantizar un proceso de comunicación e interacción comprensiva que les permita, como mediadores interculturales, entender y comunicarse eficazmente en la prestación de servicios docentes, asistenciales e investigativos en disímiles contextos, pues uno de los grandes retos al que se enfrenta la comunicación interpersonal en la salud pública en la actualidad es el incremento de la diversidad lingüística y cultural de las poblaciones que atiende.

Médicos y pacientes no solo hablan idiomas distintos, sino que manejan visiones del mundo a menudo contrapuestas, lo que ha generado malentendidos socioculturales,

incomprensión, momentos embarazosos, conflictos comunicativos, fracasos, durante la comunicación médico-paciente, médico-médico y médico-familia.

Todo ello exige elevar la calidad del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés, la primera o segunda lengua de una considerable parte de la población del planeta, el idioma principal del discurso internacional, lengua franca en muchas regiones del mundo, el idioma de la ciencia y la tecnología a nivel mundial y, por tanto, de la comunicación internacional.

Sin embargo, los diseños curriculares implementados para su enseñanza aprendizaje, tanto en el pregrado como en el postgrado, han transitado por diferentes tendencias que buscan un perfeccionamiento para hacer más efectivo el uso de la lengua, pero han pasado por alto la importancia del elemento intercultural para el éxito en la comunicación profesional entre dos o más culturas, por lo que han resultado carentes de una visión intercultural que garantice un proceso de interacción comprensiva que permita a los estudiantes interactuar en su práctica profesional con personas pertenecientes a contextos socioculturales diversos.⁽¹⁾ Por ello el presente estudio tiene como objetivo realizar un análisis histórico tendencial del desarrollo de la enseñanza aprendizaje del inglés con fines médicos en Cuba.

Desarrollo

Para el logro del objetivo se asumió la dialéctica materialista como método general de la ciencia. Se utilizaron además métodos tanto teóricos como empíricos que forman una unidad dialéctica y que deben completarse en el análisis cualitativo y cuantitativo de la información.

Los métodos teóricos (histórico lógico, analítico sintético, inductivo deductivo) que posibilitaron el conocimiento de la evolución y desarrollo del objeto de investigación para revelar su historia, las etapas principales de su desenvolvimiento y las conexiones históricas fundamentales.

Los métodos empíricos aplicados (el análisis documental y la triangulación de fuentes) posibilitaron el análisis crítico de la información contentiva en documentos normativos y materiales de las distintas teorías y concepciones que emergen de las ciencias relacionadas con la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras; a saber: la filosofía, sociología; la sicopedagogía, la didáctica, la lingüística y la antropología de la educación, las que brindan las bases epistemológicas fundamentales para explicar el análisis histórico tendencial que se pretende.

Se tomaron como referentes teóricos y metodológicos las investigaciones desarrolladas sobre la enseñanza del idioma inglés en las ciencias médicas en el ámbito nacional e internacional de los docentes Maclean, Santos y Hunter;⁽²⁾ Bueno y García,⁽³⁾ quienes han sido protagonistas desde sus inicios de las principales transformaciones didácticas ocurridas en este contexto formativo.

Para el análisis se establecieron tres **indicadores**:

- Articulación de los componentes personalizados y no personalizados del proceso de enseñanza aprendizaje.
- Tratamiento didáctico al desarrollo de la competencia comunicativa.
- Contribución del proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés al desarrollo de la comunicación intercultural.

El análisis permitió determinar metodológicamente la existencia de tres etapas fundamentales:

- I. Enseñanza aprendizaje del inglés desde un enfoque tradicional de base estructuralista (1963-1985).
- II. Enseñanza aprendizaje del inglés con fines médicos desde un enfoque nocional/funcional de la lengua (1985-2007).
- III. Perfeccionamiento de la enseñanza del inglés con fines médicos desde el aprendizaje por tareas, dentro del marco teórico del enfoque comunicativo (2007-actualidad).

Cada una enmarcada por las exigencias didácticas y los sustentos teóricos asumidos en el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés en la carrera de Medicina; por tanto, un primer hito histórico lo constituye la Reforma Universitaria en 1962, al establecerse oficialmente la enseñanza del inglés en las carreras universitarias y dentro de ellas en las ciencias médicas; un segundo momento histórico lo establece la constitución del Destacamento Carlos J. Finlay en 1985 con el perfeccionamiento de los planes de estudio y la introducción del inglés con fines médicos y un último hito caracterizado por el perfeccionamiento de la enseñanza del inglés con fines médicos sustentado en el aprendizaje por tareas, dentro del marco teórico del enfoque comunicativo. A continuación, se describen tales etapas.

Etapa I: Implementación de la enseñanza aprendizaje del inglés desde un enfoque tradicional sobre bases estructuralistas. (1963-1985)

A partir de septiembre de 1963, se comienzan a impartir en el primer año de la carrera las asignaturas Inglés I y II con una duración de solo dos semestres. En el curso 1978-1979 se inicia un proceso de perfeccionamiento de los planes de estudio y se elabora un plan de tránsito hacia las asignaturas inglés III y IV en el segundo año de la carrera.

Durante esta etapa, el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés tiene como objetivo entrenar y desarrollar en los estudiantes de Medicina las habilidades de lectura, traducción y/o interpretación de textos científicos afines a las especialidades médicas, con poca atención a la comprensión auditiva y a la expresión oral.

Los contenidos de enseñanza aprendizaje no logran los elementos comunicativos propios de los intercambios comunicativos que se producen en el ejercicio de la profesión médica por lo que no se prepara a los estudiantes para ese tipo de interacción manifestados en la interacción, médico-paciente, médico-familiar, médico-otros profesionales del medio y médico-comunidad, los que en sentido general se basan en la promoción de salud y la prevención de riesgos y enfermedades, el diagnóstico médico del estado de salud-enfermedad, mediante la aplicación del método clínico epidemiológico con enfoque social, tratamiento médico, rehabilitación y remisión de casos, entre otras.

Los procedimientos didácticos utilizados se derivan de los métodos gramática-traducción y lectura. Ambos métodos responden al conductismo con una esencia estructuralista, el aprendizaje del idioma tiene en cuenta una metodología inductiva en la que los alumnos han de aprender la gramática mediante la práctica y observación, ya que se consideraba primordial la creación de hábitos lingüísticos automáticos con los que los alumnos aprendieran la lengua.

En este aprendizaje lo importante no es la práctica de las estructuras gramaticales de forma mecánica, sino el significado que esas estructuras transmiten, el por qué, el cómo y el cuándo se emplean, en definitiva, su aspecto pragmático. Se presta poca atención a los aspectos relacionados con la esfera afectiva volitiva y con la cognitivo instrumental, por cuanto no se aprovechan las potencialidades del proceso de enseñanza aprendizaje para el tratamiento de las esferas mencionadas.

Los materiales didácticos se centran en aspectos morfosintácticos, por lo que resultan poco significativos para los estudiantes, en lo fundamental, en lo relacionado con las particularidades de las distintas especialidades médicas.

El profesor es quien toma decisiones sobre qué texto procesar y cómo hacerlo, mientras que los estudiantes asumen una actitud pasiva, cuya participación se restringe a la reproducción de patrones gramaticales, con pocas posibilidades para desarrollar la interacción y la cooperación grupal.

En este período la lengua y la cultura no se consideran como dos componentes que guardan una relación de interdependencia en el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua extranjera. Los contenidos lingüísticos tienen una presencia predominante y una importancia central en los programas de enseñanza, mientras que los contenidos culturales solo aparecen descontextualizados, sin tener ninguna conexión con los objetivos establecidos en cada unidad didáctica. Los estudiantes solo entran en contacto con aspectos culturales a partir de la lectura de textos informativos. Se presenta, por tanto, un proceso de enseñanza aprendizaje descontextualizado de la profesión y de los aspectos linguopaisológicos de la lengua, lo cual presupone que no se potencia el desarrollo de la comunicación intercultural.

Etapa II: Introducción de la enseñanza aprendizaje del inglés con fines médicos desde un enfoque nocional/funcional de la lengua. (1985-2007)

En septiembre de 1985, el Ministerio de Salud Pública de Cuba introduce cambios en el currículo diseñado para la enseñanza del idioma inglés y extiende su aprendizaje de dos a cinco años estructurado en dos ciclos: un ciclo de Inglés General para revisar o introducir, según el aprendizaje previo del idioma de cada estudiante, funciones comunicativas generales en los siete primeros semestres de la carrera y un ciclo de

Inglés con fines médicos para abordar las necesidades comunicativas profesionales de los estudiantes a través de la comunicación y para la comunicación en el contexto médico desde un enfoque nocional/funcional de la lengua

Este enfoque se caracteriza por tener un repertorio de las necesidades (o funciones), dentro de situaciones comunicativas, que tuviera en cuenta tanto la motivación durante el proceso de aprendizaje como la autonomía del alumno; se pretende preparar a los alumnos en sus actuaciones cotidianas y se sugiere que sea a partir de simulaciones. ⁽³⁾

El enfoque nocional /funcional constituye la base para el enfoque comunicativo, al que se llega gracias a las aportaciones de Hymes,⁽⁴⁾ sobre la competencia comunicativa del hablante dentro de una comunidad y a las teorías propuestas por las ciencias ligadas a la lingüística: la antropología, la psicología, la filosofía del lenguaje, la etnografía de la comunicación, etc.

El proceso de enseñanza aprendizaje tiene como objetivo desarrollar la competencia comunicativa de los estudiantes, mediante una metodología ecléctica en la que los contenidos lingüísticos se presentan mediante una aplicación funcional y nocional del lenguaje, en la que se considera que para llevar a cabo las distintas funciones comunicativas son necesarias nociones concretas.

Los principales procedimientos didácticos que se utilizan se sustentan en el uso de los registros de la lengua que se encuentra en ejercicio en el momento actual, en el que el contexto adquiere singular relevancia al determinar los significados y sentidos concretos que se desean expresar, a su vez tienen como unidad de estudio el texto, lo que posibilita que el estudiante pueda comprender de forma individual y creadora lo que se expresa y promueven el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas poniendo el énfasis en el sentido funcional de la comunicación, según las condiciones o situaciones de la interacción comunicativa.

Para la impartición del Inglés General se trabaja inicialmente con la serie de textos Kernel⁽⁵⁾ y luego con la serie Changes⁽⁶⁾ las que se basan en la integración de nociones,

funciones y formas, mientras que para la enseñanza inglés con fines médicos se emplean los textos *Medically Speaking*,⁽⁷⁾ *Practical Medicine* y *Practical Surgery*⁽⁸⁾ y *English in Basic Medical Sciences*⁽⁹⁾ respectivamente.

Al estudiante se le concede mayor protagonismo al considerarlo un agente activo dentro del proceso enseñanza aprendizaje, que se vale de la lengua en función de las necesidades pragmáticas, informativas y expresivas que le sean requeridas, lo que se revierte en una mayor satisfacción y motivación hacia el estudio de la materia, mientras que el profesor se convierte en facilitador y orientador de aprendizaje y proveedor de la retroalimentación en el acto comunicativo.

Se observan logros en la esfera afectivo volitiva, al emplearse procedimientos que potencian el aprendizaje cooperativo, elemento fundamental en el desarrollo de la competencia comunicativa en la lengua extranjera; no obstante, en lo cognitivo instrumental, su aprendizaje aún resulta poco significativo; debido a que es insuficiente el desarrollo comunicativo alcanzado por los estudiantes para establecer una relación médico-paciente, que cumpla con las tres funciones de la comunicación: informativa, reguladora y afectiva que permita al médico diagnosticar, tratar y prevenir con calidad, lo que influye en la satisfacción de pacientes y familiares, en el cumplimiento de los tratamientos, en la eficiencia clínica y en la disminución del número de complementarios.

En esta etapa se observan logros en la esfera afectivo volitiva, tanto en la enseñanza del Inglés general como del Inglés con fines médicos, al emplearse procedimientos interactivos mediante el trabajo en parejas y en grupos para potenciar un aprendizaje cooperativo y desarrollador; no obstante, en lo cognitivo instrumental, aún no se observa un desarrollo comunicativo en los estudiantes que les permita comunicarse de forma eficiente y autónoma en cualquier contexto y situación comunicativa de la vida social y en condiciones específicas de la práctica médica y, mucho menos, en situaciones comunicativas interculturales.

Aunque el énfasis del aprendizaje no está en la forma lingüística y sí en la comunicación en la lengua extranjera, el contenido lingüístico todavía presenta poca correspondencia con las necesidades comunicativas relacionadas con la práctica de la profesión, por lo que el aprendizaje del inglés con fines médicos resulta poco significativo para los estudiantes.

En esta etapa se comienza a defender el tratamiento de los contenidos desde la relación lengua-cultura, a partir de la inclusión del análisis de aspectos socioculturales de la lengua extranjera para contribuir a la interiorización de su cultura y de los diversos contextos de comunicación; sin embargo, aún se evidencia que son insuficientes los momentos destinados al análisis interpretativo desde la cultura de cada estudiante para conocer la cultura de la lengua extranjera que estudia y, en particular, de los aspectos relacionados con la comunicación médica, por lo que no se constata la utilización de procedimientos que redunden en el tratamiento intencionado y/o simulado de aspectos sociolingüísticos y pragmáticos para alcanzar la formación de estudiantes comunicadores interculturales eficientes, de acuerdo a las demandas actuales de los diferentes contextos de actuación profesional expresados en el Modelo del Profesional de la carrera.

En septiembre de 1999 se inicia el primer año de la carrera de Medicina con estudiantes de diecisiete países. A pesar de ello, no se aprovechan con suficiencia las potencialidades de este encuentro multicultural en el contexto áulico para el desarrollo de la esfera afectivo motivacional, como vía para aliviar el impacto del choque cultural, lograr empatía y disfrute emocional entre los estudiantes y que estos puedan autorregularse e implicarse en la interacción comunicativa desde el inglés con fines médicos a partir de desarrollar una actitud realmente positiva hacia las diferentes culturas.

Los momentos destinados al análisis interpretativo desde la cultura de cada estudiante para conocer la cultura de la lengua extranjera que estudia y, en particular, de los aspectos relacionados con la comunicación médica son insuficientes, por lo que no se

constata la utilización de procedimientos que redunden en el tratamiento intencionado y/o simulado de aspectos sociolingüísticos y pragmáticos. Esta situación limita una transformación consciente de las actitudes de los estudiantes hacia el logro de una adecuada sensibilidad intercultural para que se reviertan con posterioridad en la emisión de respuestas emocionales positivas en la comunicación.

Etapa III: Perfeccionamiento de la enseñanza del inglés con fines médicos desde el aprendizaje por tareas dentro del marco teórico del enfoque comunicativo (2007 hasta la actualidad)

A partir del curso escolar 2006-2007 comienza un proceso de perfeccionamiento de la enseñanza del Inglés con fines médicos, sustentado en el aprendizaje por tareas, el que constituye una variante metodológica, dentro del marco teórico del enfoque comunicativo y se centra en el aprendizaje significativo contextual de los estudiantes mediante la solución de tareas comunicativas relacionadas con problemas profesionales reales, sustentado en el principio de que la lengua se aprende por el uso.

El proceso de enseñanza aprendizaje del inglés con fines médicos en esta etapa tiene como objetivo fundamental el desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes mediante el uso real de la lengua en el aula a través de situaciones comunicativas propias de la vida social y del contexto médico.

El contenido de enseñanza aprendizaje se expresa a través de un entramado de relaciones lingüísticas, estratégicas, discursivas y socioculturales, las cuales no pueden existir separadas del contexto médico que le es inherente, por lo que el contenido tributa con mayor solidez a la profesión médica, a partir del logro de una comunicación interpersonal derivada de la existencia de situaciones y conflictos que permiten llegar a diagnósticos y tratamientos certeros del problema de salud, padecimiento o enfermedad.

Los procedimientos didácticos empleados le permiten al profesor orientar y dirigir la actividad del estudiante en colectivo, de modo tal que la influencia de los otros estudiantes propicie el desarrollo individual, estimulándose el pensamiento lógico, el pensamiento teórico y la independencia cognoscitiva, motivándolo a pensar, en un clima favorable de aprendizaje, donde se conjugan la práctica de la comunicación y la atención a los recursos lingüísticos y extralingüísticos necesarios para lograr un desempeño apropiado en la resolución de tareas relacionadas con problemas profesionales reales, sustentado en el principio de que la lengua se aprende por uso.

El enfoque por tareas dinamiza el proceso de aprendizaje, ya que la tarea comunicativa está envuelta en una situación efectiva de comunicación, involucra al alumno en las decisiones sobre lo que aprende, cómo lo aprende y cuándo lo aprende, potencia la autonomía del estudiante y un cambio de actitud tanto en el profesor como en el alumno. Así, “la realización de la tarea comunicativa se convierte en unidad didáctica [...] en la que el logro de la tarea comunicativa final orienta los pasos, los objetivos de aprendizaje, los contenidos y el proceso y donde la valoración de si se ha llevado a cabo la tarea y con qué grado de éxito es clave en la evaluación”.⁽¹⁰⁾

En esta etapa se comienzan a utilizar los textos English through Medicine I and II ⁽¹¹⁾ para la enseñanza del inglés con fines médicos. El profesor está atento a la realidad de la clase como grupo humano, a sus necesidades e intereses; guía y asiste al alumno; establece los vínculos entre las tareas de comunicación que se plantean y el aprendizaje que se pretende estimular con su realización en consonancia con los postulados del análisis del discurso, según los cuales la comunicación no se reduce a una codificación y decodificación de mensajes basada en el conocimiento de los signos, las reglas y la estructuras de una lengua, sino que requiere la adecuada interpretación del sentido de esos mensajes; esa interpretación, además se consigue no solo a partir de lo que dice el texto, sino también de lo que cada interlocutor conoce sobre el contexto en que se desarrolla la comunicación; se convierte en un facilitador del aprendizaje de sus estudiantes, quien al culminar, la ejecución de la tarea comunicativa,

analiza el lenguaje utilizado y hace las debidas correcciones de acuerdo con la actuación del estudiante.

Los estudiantes centran su atención más en el significado funcional y comunicativo del discurso que van a realizar, según el contexto, que en las formas lingüísticas; sin embargo, no siempre se logra que desempeñen un rol creativo, autónomo y negociador de significados, al no ser capaces de tomar decisiones para resolver problemas desde su propio nivel de competencia y en cooperación con sus coetáneos y el profesor, y hacerse responsable de su proceso de aprendizaje como parte de un proceso de autorregulación que les permita interactuar con sus compañeros desde su propia identidad en un espacio de comunicación real.

Al igual que en la etapa anterior, se defiende la idea de que aprender una lengua es también aprender su cultura; no obstante, a pesar de que se enfatiza en el tratamiento de elementos como el contexto, la intencionalidad y la negociación de significados y otros aspectos que inciden en la comunicación intercultural, aún se abordan de forma asistemática los aspectos socioculturales que subyacen a todo acto de habla.⁽¹²⁾

Tampoco se logra una adecuada relación entre cultura y tarea, que potencie los recursos que el estudiante ya posee para ayudarlo a experimentar la cultura de la lengua en aprendizaje. Las tareas comunicativas no siempre son concebidas en términos de desempeño, en función de su contextualización, orientadas hacia la acción consciente en la interacción social que es donde se desarrolla la competencia del estudiante mediante la comunicación con sus procesos de vacío de información, selección, retroalimentación y monitoreo.⁽¹³⁾

Conclusiones

El estudio realizado permitió determinar las fortalezas y carencias didáctico metodológicas en el desarrollo histórico de la enseñanza aprendizaje del inglés con

finés médicos en Cuba, así como establecer tres etapas fundamentales en la concepción metodológica de la enseñanza aprendizaje del inglés con fines médicos en el contexto investigativo enmarcadas por las exigencias didácticas y los sustentos teóricos asumidos, que transitaron:

- Desde una sistematización didáctica caracterizada por el logro de una competencia lingüística, descontextualizada de la cultura y la profesión, hacia una contextualización parcial que aún no satisface las necesidades comunicativas que demandan las situaciones interculturales específicas de la práctica médica en diferentes contextos de actuación profesional.
- Desde un proceso de enseñanza aprendizaje sobre bases estructuralistas y conductistas, orientado a un aprendizaje reproductivo centrado en el profesor, hacia un proceso basado en los fundamentos de la corriente metodológica comunicativa en la que el estudiante desempeña un papel activo en el logro de un aprendizaje desarrollador a través de la comunicación y para la comunicación en el contexto médico, pero que aún necesita de la mediación de un análisis y contextualización intercultural para alcanzar una comprensión y comunicación eficiente, en diferentes contextos de actuación profesional.
- Desde un insuficiente tratamiento en clases de la relación lengua cultura hacia un tratamiento linguopaisológico de los contenidos que aún no trasciende a una eficaz renovación de las experiencias culturales previas de los estudiantes a significados y sentidos interculturales significativos para su futuro desempeño comunicativo intercultural, en diferentes contextos de actuación profesional.

Referencias bibliográficas

1. Ministerio de Salud Pública. Programa de Estudio de la disciplina Inglés. La Habana, Cuba: Vicerrectoría de Desarrollo. Comisión Central para el Perfeccionamiento del Plan de Estudio de Medicina; 2015.
2. Maclean J, Santos Z, Hunter A. The Evolution of an ESP Programme in Cuba. English for Specific Purposes. ResearchGate [Internet] 2000 [cited 23/4/2018];19(1):17-30. Available from:
https://www.researchgate.net/publication/295296494_The_evolution_of_an_ESP_programme_in_Cuba
3. Bueno Velazco C, García Benítez V. Apuntes acerca de la enseñanza del Idioma Inglés en las Escuelas de Medicina en Cuba. Rev Hum Med [Internet]. 2001 Ago [citado 21/6/19]; 1(2). Disponible en:
http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1727-81202001000200001&lng=es
4. Hymes D. Competence and performance in linguistic theory. In: Huxley and Ingram E. Acquisition of languages: Models and methods. New York, EE. UU: Academic Press; 1972
5. O'Neill R. Serie Kernel. Student's book, Workbook y Teacher's book. La Habana, Cuba: Edición Revolucionaria;1970.
6. Richards JC. Changes. Student's book. Workbook and Teacher's book. Reino Unido: Cambridge University Press, 1990.
7. Sandler PL. Medically Speaking. English for the Medical Profession. La Habana, Cuba: Edición Revolucionaria;1982.
8. Maclean J. Practical Medicine y Practical Surgery. Villa Clara, Cuba: Instituto Superior de Ciencias Médicas; 1984.

9. Maclean J. English in Basic Medical Science. Instituto Superior de Ciencias Médicas. Villa Clara, Cuba; 1987.
10. Fernández S. El marco común europeo de referencia y enfoque por tareas. EOJ [Internet]. 2005 [citado 2/2/2018]:2(57):103-122. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/57/57_103.pdf
11. Universidad de Ciencias Médicas. English through Medicine. La Habana: Editorial Ciencias Médicas, 2008.
12. Román Betancourt M. El desarrollo de la comunicación intercultural desde la enseñanza aprendizaje del inglés con fines médicos [Tesis de doctorado]. Camagüey, Cuba: Universidad de Camagüey Ignacio Agramonte Loynaz; 2017.
13. Román M, Atiénzar O, Rodríguez O. La interculturalidad en el proceso de enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras con fines médicos. Revista Transformación. [Internet]. 2015 [citado 13/1/2017]:12(2):5-12.

Conflicto de intereses

Los autores declaran que no poseen conflicto de intereses respecto a este texto.

Román Betancourt. Doctora en Ciencias Pedagógicas. Master en Ciencias de la Educación. Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Profesora Titular. Investigador Agregado.

Salinas Quiala. Máster en Ciencias de la Educación. Licenciado en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Profesor Auxiliar.

Fragoso Montesino. Máster en Ciencias de la Educación. Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Profesora Auxiliar.

Fernández Lozada. Licenciado en Educación. Especialidad Lengua Inglesa.